

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДЗ «ПІВДЕННОУКРАЇНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ К. Д. УШИНСЬКОГО»

Кафедра германських і східних мов та методики їх навчання

ПАК А.

Методичні рекомендації з дисципліни
«ІСТОРІЯ КОРЕЙСЬКОЇ МОВИ»

Одеса 2024

УДК: 378.016:811.531-029:93/94(04)

П13

Друкується за рішенням вченої ради Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (протокол № 5 від 14 листопада 2024р.)

Укладач:

PhD (доктор філософії) in Korean Language Education, старший викладч кафедри германських і східних мов та методики їх навчання ПАКА.

Рецензенти:

Кім Джіхе. Ph D (доктор філософії) in Korean Language Education, професор кафедри корейської мови університету Мйонгджі (Р. Корея);

Лук'янченко І. О. - доцент кафедри германської філології та методики викладання іноземних мов Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського»

Методичні рекомендації з навчальної дисципліни «Історія корейської мови (основна іноземна мова)» / Укл. ПАК А.. Одеса : Університет Ушинського, 2024. 22 с.

Методичні рекомендації складено відповідно до листа Міністерства освіти і науки України від 09.07.2018 року № 1/9-434 «Щодо рекомендацій з навчально-методичного забезпечення» і містять короткий зміст лекцій, практичних занять, глосарій, літературу і т. ін.

ЗМІСТ

ВСТУП.....	4
Тема 1. Гіпотеза походження корейської мови	5
Тема 2. Періодизація історії корейської мови.....	5
Тема 3. Теорії походження корейської писемності.....	6
Тема 4. Етапи розвитку та формування корейської мови та писемності	7
Тема 5. Класичний корейський. Коротка характеристика. Ієрогліфіка. Способи утворення ієрогліфів. Культурна та лінгвістична спадщина корейської мови.....	8
Тема 6. Загальнокорейська мова першої половини ХХст. Поділ Кореї та трансформації корейської мови. Історія вивчення корейської мови у Кореї	8
Тема 7. Зовнішня політика Р. Корея	10
ТЕМИ ДОПОВІДЕЙ.....	13
СТРУКТУРА, ОФОРМЛЕННЯ ДОПОВІДЕЙ	14
ГЛОСАРІЙ.....	15
ЕКЗАМЕНАЦІЙНІ ПИТАННЯ.....	18
КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ.....	20
РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА	27

ВСТУП

Методичні рекомендації з навчальної дисципліни «ІСТОРІЯ КОРЕЙСЬКОЇ МОВИ» призначені для здобувачів першого (бакалаврського) рівня спеціальності 014 Середня освіта (Мова і література (корейська)) і містять короткий зміст лекцій, практичних занять, глосарій, структуру та теми доповідей, критерії оцінювання, питання та літературу. Можуть бути використаними для самостійного опрацювання навчального матеріалу з означеної дисципліни. У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен:

знати:

- особливості культури народу-носія мови: реалії характерні для однієї культури і відсутні в іншій, ментальність і національний характер народу у зв'язку з відповідною фоною інформацією;
- основні відомості про країну, мова якої вивчається: її культуру, мистецтво, історію народу, побут, економічний розвиток, традиції; особливості основних напрямів і періодів літературного процесу;
- основні факти життя та творчості провідних корейських письменників, основні прийоми й методи літературознавчого аналізу корейськомовної прози та поезії з давніх часів і до новітньої літератури;

уміти:

- здійснювати акти міжкультурної комунікації, на сам перед через адекватне сприйняття мовлення співрозмовника і розуміння оригінальних текстів,
- володіти конотативною та фоною лексикою, встановлювати відмінності щодо особливостей мови, традицій та мистецтва корейськомовних країн;
- застосовувати найбільш ефективні методи аналізу мовного та текстового матеріалу, використовуючи на практиці набуті теоретичні знання;
- аналізувати періоди розвитку літературного процесу, стилістичні та жанрові особливості літературної прози та поезії корейських авторів;
- адекватно застосовувати матеріали з історії виникнення корейської мови та базові прийоми й методи літературознавчого аналізу творів корейських письменників і поетів; творчо читати й осмислювати твори на особистому рівні.

ТЕКСТИ ЛЕКЦІЙ

Тема 1. Гіпотеза походження корейської мови

Алтайська гіпотеза походження корейської мови. Корейську мову часто пов'язують з алтайськими мовами через схожість граматичних структур, хоча це питання залишається дискусійним.

Японська гіпотеза походження корейської мови. Існують припущення про спорідненість корейської та японської мов, зокрема через подібність у синтаксисі, але це не доведено.

Корейська мова— ізольована мова. Сьогодні корейська вважається ізольованою мовою, яка розвинулася окремо від інших мовних груп.

Стародавній Чосон (Кочосон) та питання про мову. Інформація про мову цього періоду обмежена, але ймовірно, вона вплинула на формування корейської мови. Мови Пуйо, Окчо, та Чінган, які існували на території стародавньої Кореї, могли відіграти роль у формуванні корейської мови.

Мовна група Пуйо. У Когурьо, Пекче, і Сілла виникли регіональні мовні варіації, але вже помітно спільну основу.

Мовна ситуація у період Трьох держав. Об'єднана Сілла та Корьо: мовні процеси. Об'єднання Сілла сприяло мовній стандартизації, а в період Корьо вплив китайської культури привів до активного запозичення китайської лексики.

Чосон та оформлення корейської мови. У 15 ст. створено хангиль – фонетичну абетку, що сприяла кодифікації та зміцненню корейської мови.

Тема 2. Періодизація історії корейської мови

1) Традиційна корейська мова, епоха трьох держав-реформа Кабо: давньо

корейська (епоха трьох держав—епоха Корьо); Формування основ корейської мови, використання китайської писемності для запису.

2) Ранній середньокорейський (епоха Корьо – винахід корейського буквенного листа хунмінчоним); Період активного запозичення китайської лексики, поступовий розвиток національної мови.

3) Пізній середньокорейський (винахід хунмінчоним - війна Імчинверан); Створення хунмінчоним (1443 р.), що стало важливим кроком у формуванні корейської писемності.

4) Новокорейський (війна Імчинверан—реформа Кабо). Поширення хангиля, адаптація мови до соціальних змін.

5) Пізня новокорейська мова (реформа Кабо звільнення від японського колоніального панування). Посилення стандартізації, спрощення граматики, спротив асиміляції під час японського колоніального періоду.

6) Сучасна корейська мова (звільнення від японського колоніального панування - наші дні). Уніфікація мови, її кодифікація, розширення словникового запасу за рахунок глобалізації та технологій.

Тема 3. Теорії походження корейської писемності

Король Сечжон Великий та ханґиль. Документ «Хунмін Чоним» («Повчання народу про правильні звуки»). У 1443 році за ініціативою короля Сечжона Великого було створено ханґиль—фонетичну абетку, що базується на принципах простоті й логічності. Вона описана у документі «Хунмін Чоним» («Повчання народу про правильні звуки»), опублікованому в 1446 році. Ханґиль складався з 28 знаків (чамо), які поділялися на приголосні та голосні.

- Приголосні відображали форму артикуляційних органів під час вимови.

- Голосні відображали філософські концепції неба (●), землі (—) і людини (|).

Сунська натурфілософія. При створенні хангиля використовували принципи сунської натурфілософії, яка поєднувала природні закони із людською гармонією. Символізм голосних та приголосних відображав релігійно-філософське уявлення про єдність людини і природи.

Приголосні та голосні. Побудова мови. Елементи (чамо) хангилі. Відомості про релігійні уявлення корейців: буддизм, конфуціанство та даосизм. Вплив даних релігійно-філософських течій на формування корейської мови.

Тема 4. Етапи розвитку та формування корейської мови та писемності

Зародження корейської писемності. Китайська класична мова (вен'янь). Корейці спершу користувалися китайською класичною мовою вен'янь, яка була основною мовою освіти, науки та управління в ранній історії Кореї.

Давньокорейська писемність «іду» («чиновницька писемність»). Метод ієрогліфічної писемності «Кульг». Іду («чиновницька писемність»): Система адаптації китайських ієрогліфів для запису корейської мови, яка використовувалася для офіційних документів. Кульг: Метод ієрогліфічної писемності, що комбінував китайські символи з корейським порядком слів.

Створення національного алфавіту. У 1443 році під керівництвом короля Сечжона Великого було створено хунмінчоним, фонетичний алфавіт, що згодом отримав назву хангиль. Він складався з 28 знаків, розроблених для простого та логічного використання.

Проста або вульгарна писемність (омун), жіноча писемність (амкхиль), чернеца писемність (чужигиль). 1894 р. –державна писемність (кунмун). 1912р.. Велика

писемність (Хангиль). Система хангиль була кодифікована та стандартизована. У цей період вона стала головною основою корейської писемності, незважаючи на спроби японської окупації обмежити її використання.

Таким чином, корейська писемність пройшла довгий шлях від використання китайської класичної мови до створення унікального, простого й універсального алфавіту, який став символом національної ідентичності.

Тема 5. Класичний корейський. Коротка характеристика. Ієрогліфіка. Способи утворення ієрогліфів. Культурна та лінгвістична спадщина корейської мови

Класичний корейський (ханмун). Коротка характеристика граматики, лексики, фонетики, морфології. Китайська класична мова (вен'янь) таханмун. Ієрогліфіка. Способи утворення ієрогліфів. Структура, категорії та ключі ієрогліфів у корейській мові. Корейський алфавіт і «Повчання народу про правильну вимову» («ХунмінЧоним»). «Літописи королівського правління династії Лі» («Чосон ванчжосилок»). «Антологія вчення великих ченців про набуття духу Будди за допомогою практики Сон Пегуна Хвасана» («Пульжо чічі симчхейочжоль»). «Щоденники королівської канцелярії» («Синчжонвон ільгі»). Пхансори (корейська "опера").

Тема 6. Загальнокорейська мова першої половини ХХст. Поділ Кореї та трансформації корейської мови. Історія вивчення корейської мови у Кореї

Суспільство корейської мови. У період японської колонізації (1910–1945) використання корейської мови було обмежене, а хангиль заборонявся в офіційних і освітніх установах. Корейці втрачали свою національну ідентичність через примусове впровадження японської мови.

Позбавлення своєї національної мови. «Хангиль» та корейська національна ідентичність. Попри колоніальний тиск, хангиль залишався символом національної

єдності. Після звільнення в 1945 році він став основою відродження корейської мови.

Міжнародне становище Р. Корея після 1945 року. Розподіл Кореї на Північну та Південну після закінчення Другої світової війни та громадянська війна (1950–1953) створили умови для формування двох окремих мовних стандартів:

- Республіка Корея (Південь): Орієнтація на розвиток мови відповідно до сучасних потреб і вплив англійської мови через міжнародні контакти.
- КНДР (Північ): Введення ідеологічних змін, очищення мови від «чужорідних» елементів (зокрема китайських і західних).

Громадянська війна. Поділ нації та початок трансформації мови. Мовні відмінності між Північчю та Півднем поступово посилювалися, зокрема в лексиці, граматиці та правописі, що відображало політичний і соціальний контекст кожного регіону. Історія вивчення корейської мови у Республіці Корея

- 1945–1960-ті роки: Початок формальної стандартизації мови та розробка освітніх програм.
- 1970–1990-ті роки: Активне впровадження корейської мови в усі сфери життя, створення підручників і словників.
- Після 1990-х років: Розвиток інституцій для викладання корейської як іноземної (наприклад, Програма Test of Proficiency in Korean – TOPIK).
- Детальна історія та методика вивчення корейської мови у Р. Кореї. Основні досягнення та ступінь її вивченості. Корейська мова стала однією з основних дисциплін у школах та університетах.
- Інтеграція інформаційних технологій для викладання мови.
- Зростання інтересу до корейської мови за кордоном завдяки хвилі K-culture.

Таким чином, корейська мова пережила складний історичний шлях, зберігши свою унікальність, і стала важливим елементом національної ідентичності та культурного розвитку Кореї.

Тема 7. Зовнішня політика Р. Корея

Міжнародне становище Р. Корея в умовах диктатури військових, розвиток та зростання економіки після Олімпіади. У другій половині XX століття Р. Корея перебувала під впливом військових диктатур, що обмежували політичні свободи. Однак, завдяки зростанню економіки, країна поступово посилювала свої позиції на міжнародній арені. Олімпійські ігри в Сеулі стали переломним моментом для Р. Кореї, продемонструвавши її економічний і культурний потенціал. У 1990-х роках економіка продовжувала стрімко розвиватися, закладаючи основу для майбутнього статусу країни як одного з провідних інноваційних центрів світу.

Політика Р. Кореї, публічна дипломатія. Комітет п'яти північних провінцій *та Рада національної безпеки Р. Корея*. Міжнародні відносини Р. Корея. Дипломатичні відносини, публічна дипломатія, відносини у сфері освіти. У XXI столітті зовнішня політика Р. Кореї спрямована:

- Активну участь у міжнародних організаціях (ООН, АСЕАН+3).
- Розвиток відносин із сусідніми країнами (Китай, Японія, США).
- Промоцію корейської культури та мови через K-Culture (хвиля Hallyu).

Комітет п'яти північних провінцій та Рада національної безпеки відіграють ключову роль у формуванні політики, пов'язаної з північнокорейським питанням.

Міжнародні відносини Р. Кореї

Республіка Корея стала важливим партнером для багатьох країн завдяки своїй відкритій економіці, технологічному прогресу та культурному впливу.

Дипломатичні відносини між Республікою Корея та Україною

- Встановлення дипломатичних відносин (1992 р.): Початок співпраці між двома країнами у політичній, економічній та культурній сферах.
- Економічна співпраця: Розвиток торгівлі та інвестицій, особливо у сферах ІТ, машинобудування та сільського господарства.
- Освітні зв'язки: Спільні освітні програми, обміни студентами та викладачами, зокрема вивчення корейської мови в Україні та української – в Кореї.
- Публічна дипломатія: Проведення культурних заходів, спрямованих на зближення народів обох країн.

Таким чином, Р. Корея активно розвиває двосторонні відносини з Україною, поєднуючи економічну, культурну та освітню співпрацю з глобальними цілями своєї зовнішньої політики.

ТЕМИ ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ

Номер теми	Назва теми
1.	Дискусія «Мовна ситуація у період Трьох держав»
2.	Робота в парах «Пізня новокорейська мова (реформа Кабо – звільнення від японського колоніального панування)»
3.	Вирішення практичних завдань «Вплив даних релігійно-філософських течій на формування корейської мови»
4.	Круглий стіл «1894 р. – державна писемність (кунмун)»
5.	Вирішення практичних завдань «Корейський алфавіт і «Повчання народу про правильну вимову» («Хунмін Чоним»)»
6.	Вирішення практичних завдань «Поділ нації та початок трансформації мови»
7.	Семінар «Мовна реформа 1990-х років в Р. Корея»
8.	Вирішення практичних завдань «Взаємозв'язок між соціальною структурою та мовою в корейському суспільстві»
9.	Семінар «Вплив корейської мови на культурну ідентичність в умовах сучасності»
10.	Дискусія «Адаптація корейської мови в умовах глобалізації: виклики та перспективи»

ТЕМИ ДОПОВІДЕЙ

Перелік тем для доповідей з презентацією (за вибором)

1. Походження корейської мови: теорії та дослідження.
2. Старокорейська мова: структура та особливості.
3. Вплив китайської мови на корейську: історичний контекст.
4. Створення хангиля: історія та значення.
5. Мовна політика в період династії Чосон.
6. Розвиток корейських діалектів: регіональні відмінності.
7. Мовні зміни в корейській мові в XX столітті.
8. Вплив японської окупації на корейську мову.
9. Сучасні мовні реформи в Південній Кореї.
10. Роль корейської мови в збереженні національної ідентичності.
11. Корейська мова в контексті культурних змін.
12. Мовні запозичення в корейській мові: сучасний вплив.
13. Корейська мова та націоналізм у XX столітті.
14. Соціолінгвістичні аспекти корейської мови.
15. Корейська мова в діаспорі: збереження та зміни.
16. Роль медіа у формуванні мовної практики.
17. Дослідження фонетики корейської мови: історичний аспект.
18. Лексичні зміни в корейській мові в умовах глобалізації.
19. Корейська мова в епоху цифрових технологій.
20. Порівняння корейської мови з іншими алтайськими мовами.
21. Культура та мова: взаємозв'язок в корейському суспільстві.
22. Формування молодіжного сленгу в корейській мові.
23. Корейські діалекти та їх вплив на літературну мову.
24. Тенденції в мовній політиці сучасної Кореї.
25. Корейська мова в освітніх системах: виклики та перспективи.
26. Мова в корейському фольклорі: традиції та зміни.
27. Мовна ідентичність корейців в умовах глобалізації.
28. Дослідження корейської мови в контексті порівняльної лінгвістики.
29. Вплив соціальних медіа на сучасну корейську мову.
30. Майбутнє корейської мови: прогнози та виклики.

СТРУКТУРА, ОФОРМЛЕННЯ ДОПОВІДЕЙ

Доповідь складається із 15-20 сторінок, кількість джерел 20-25, шрифт TimesNewRoman 14 та обов'язково повинен містити наступні структурні елементи:

- вступ, актуальність теми у загальному вигляді та її зв'язок з важливими науковими та практичними завданнями;
- мета та завдання;
- новизна дослідження;
- виклад основного матеріалу дослідження з повним обґрунтуванням отриманих наукових результатів, який складається із двох розділів;
- висновки до кожного розділу, загальні висновки, перспективи подальших пошуків у даному науковому напрямку;
- список використаної літератури. Захист та обговорення реферату відбувається на практичному занятті.

ГЛОСАРІЙ

Артикуляційна база мовлення — сукупність артикуляційних навичок, потрібних для правильного вимовляння звуків тієї чи іншої мови. Артикуляція (від лат. *articulatio* «вимовляння») — робота органів мовлення, тобто сукупність їх порухів при вимові певного звука. Артикуляційна база виробляється внаслідок тривалого тренування у вимовлянні звуків певної мови, завдяки чому нервові волокна, що йдуть від нейронів мозку (а їх в ньому понад 10 млрд.), густо пронизують саме ті м'язи органів мовлення, які беруть найактивнішу участь в артикуляції цих звуків. Таким чином, у тих, для кого українська мова є рідною, м'язи мовних органів пронизані нервовими волокнами по-іншому, ніж у тих, хто змалку говорить, наприклад, грузинською чи англійською мовою. Перенесення артикуляційної бази однієї мови на вимову звуків іншої мови спричиняє так званий акцент.

Ізольована мо́ва, або мо́вний ізоля́т — природна мова, не пов'язана з іншими мовами генеалогічними (генетичними) зв'язками, тобто така, що не має відомого спільного предка з жодною іншою мовою. Мовний ізолят є, власне, мовною сім'єю, що складається з єдиної мови. Зазвичай наводять приклади баскської мови, шумерської, мов айну і бурушаскі, хоча у кожному випадку існує меншість дослідників, які стверджують, що вони зуміли відшукати спільні корені цих мов з іншими.

Класична китайська використовувалася в Китаї як писемна мова до початку 20 століття. Це була універсальна мова східноазійського регіону. До середини 19 століття вона відігравала роль подібну до латини у Західній Європі.

Класична китайська мова (кит.: 文言, *веньянь*, «літературна мова»; яп. 漢文, *канбун*, «ханська мова», в'єт. 字儒, *чу нхо*, «знаки вчених») — традиційна писемна китайська мова, що базується на граматиці й лексиці стародавньої китайської мови. Вона сильно відрізняється від сучасної китайської мови, як письмової, так і усної.

Когу́рьо (кор. 고구려, 高句麗; кит.: 高句麗; яп. こうくり, латиніз.: *kōkuri*) — назва корейського племені й однойменної держави, що існувала з 37 до н. е. до 668 н. е. Поряд з Когу́рьо знаходилися ще дві давньокорейські держави — Сілла і Пекче, тому цей час називають періодом трьох корейських королівств.

Коре́йська мо́ва (кор. 한국어, *hangugeo*, *хангуго* на півдні; кор. 조선말, *chosŏnmal*, *чосонмаль* на півночі)^[4] — мова корейців, державна мова Республіки Корея та КНДР. Також поширена у Японії, Китаї, США, Канаді та деяких центральноазійських країнах серед корейської діаспори. Є рідною мовою для

приблизно 81 мільйона людей.

Корьо — держава на Корейському півострові, що з'явилася після падіння держави Сілла в 935 році й існувала до воцаріння династії Чосон в 1392 році.

Кочосон або Гочосон (кор. 고조선, кит.: 古朝鮮 — «стародавній Чосон», «стародавня Корея», 고, де «го» — стародавній, 조선 — Чосон) — перше корейське протодержавне утворення. За легендою, воно було засноване у 2333 році до н. е. Тангуном на берегах річок Ляо і Тхедон і займало територію півночі Корейського півострова й півдня Маньчжурії до свого падіння у 108 році до н. е.

Натурфілософія (лат. *natura* — «природа») — філософія природи, тлумачення природи, розглянутій в її цілісності. Кордони між натурфілософією і природознавством, а також її місце у філософії історично змінювалися. Найбільшу роль натурфілософія відігравала в давнину. Натурфілософія стала першою історичною формою філософії і фактично зливалася з природознавством. Надалі натурфілософія переважно називалася фізикою, тобто вченням про природу.

Об'єднана Сілла або Пізня Сілла (668–935) — держава на Корейському півострові, до своєї появи znana як Сілла, одна з трьох ранньофеодальних держав Кореї, після 668 року завоювала Пекче і Когурьо, об'єднавши більшу частину Корейського півострова. Останній ван, що де-факто країною не управляв, у 935 році підкорився державі Корьо, таким чином покінчивши з династією.

Публічна дипломатія — це цілеспрямована міжнародна та іноземна діяльність держави через підконтрольні або фінансовані нею установи та організації щодо здійснення інформаційного впливу на думку і поведінку населення зарубіжних країн у контексті її зовнішньополітичних національних інтересів.

Пуїо (кор. 부여(夫餘)) — протодержава чи союз племен з елементами держави, що виник в басейні річки Сунгарі з центром в районі сучасного Харбіна в Північно-Східному Китаї.

Пхансорі (кор. 판소리) — це корейський жанр музичної оповіді у виконанні співака та барабанщика. Термін *пхансорі* походить від корейського слова *пхан* 판 і *сорі* 소리. Сорі, означає «звук», а пан має різноманітні значення. Одне з трактувань означає «ситуація, де зібрано багато людей». Інше значення «пісня, що складається з різних тонів».^[1] Це одна з традиційних форм корейської музики, яка змішує рухи тіла й пісні під акомпанемент барабана *бук*, на якому грає *госу*. Із 1964 року Пхансорі було

визначено Національною нематеріальною культурною спадщиною Кореї № 5. 7 листопада 2003 року Пхансорі було зареєстровано в ЮНЕСКО, як *Шедевр усної та нематеріальної спадщини людства Кореї*.

Седжон (кор. 세종, 世宗, *Sejong, Sejong*); ім'я при народженні Лі То (кор. 이도, 李祹, *Yi Do, Yi To*; 15 травня 1397 — 30 березня 1450) — корейський правитель, четвертий володар держави Чосон, національний герой Кореї. Його часто іменують Седжоном Великим, ім'я передає шану його досягненням.

Хангіль (кор. 한글) — корейська фонематична абетка. Її характерною особливістю є те, що літери абетки об'єднуються у групи, які приблизно відповідають складам.

Ханча (кор. 한자; кит.: 漢字) — корейська назва китайських ієрогліфів. Зазвичай це стосується запозичених китайських символів, що вживаються в корейській мові із корейською вимовою. Через те що символи ханча ніколи не зазнавали значних змін, вони ідентичні традиційним китайським ієрогліфам. Ханча застосовується тільки для запису слів китайського походження. Її вжиток факультативний — будь-яке слово можна записати хангилом, при цьому довжина слова на письмі не змінюється. Проте, така заміна може спричинити втрату оригінального значення слова, оскільки ханча омофонічна.

ЕКЗАМЕНАЦІЙНІ ПИТАННЯ

1. Які мовні групи були представлені в період Трьох держав (Сілла, Пекче, Когурьо)?
2. Яка роль китайської мови та ієрогліфів у культурному та освітньому житті корейських держав?
3. Як політична взаємодія між державами вплинула на мовні запозичення?
4. Які особливості лексики та граматики були характерні для корейської мови в період Трьох держав?
5. Які основні принципи створення корейського алфавіту (хангиль) були закладені в «Хунмін Чоним»?
6. Що таке кунмун і яка його роль у розвитку корейської писемності?
7. Які соціальні та політичні фактори вплинули на впровадження кунмуну як офіційної писемності?
8. Як реформа Кабо 1894 року вплинула на корейську писемність?
9. Яку роль відіграла реформа Кабо у впровадженні хангиля як основного письма?
10. Як впровадження хангиля сприяло популяризації грамотності серед населення?
11. Як японська колоніальна влада вплинула на корейську мову?
12. Які обмеження накладалися на використання корейської мови в цей період?
13. Як корейська мова використовувалася як засіб опору японській окупації?
14. Які зміни в корейській мові відбулися після звільнення в 1945 році?
15. Як зміни після звільнення вплинули на розвиток освіти і писемності?
16. Як конфуціанство вплинуло на розвиток корейської мови?
17. Як буддизм і даосизм вплинули на лексику та образність корейської мови?
18. Який вплив мала християнська релігія на розвиток корейської мови?
19. Які релігійні терміни були запозичені з китайської чи японської мов?
20. Як сучасні корейці сприймають релігійно-філософські елементи мови?
21. Як поділ на Південну і Північну Корею вплинув на розвиток мови?
22. Які основні відмінності в термінах та мовних практиках між Північною і Південною Кореєю?
23. Як політична ізоляція вплинула на розвиток мови в Північній Кореї?
24. Які мовні новоутворення з'явилися в Південній Кореї після поділу?
25. Як освітні програми з навчання мови відрізняються між двома країнами?
26. Як соціальний статус впливає на мовні стилі в корейському суспільстві?
27. Яка роль діалектів у культурному житті Кореї?
28. Як гендерні стереотипи впливають на використання мови?
29. Як мова відображає культурні цінності та соціальні норми?
30. Як соціальні зміни впливають на розвиток нових термінів у корейській мові?
31. Як глобалізація змінила лексику корейської мови?
32. Як англійська мова впливає на сучасну корейську?
33. Яка роль медіа та соціальних мереж у формуванні нових мовних практик?
34. Як нові технології сприяють збереженню та адаптації мови?

35. Які виклики стоять перед корейською мовою в умовах глобалізації?
36. Як реформи правопису в Південній Кореї вплинули на використання мови?
37. Як реформування мови сприяло розвитку науки та техніки?
38. Які зміни в освітніх програмах впроваджувалися з метою збереження хангиля?
39. Як сучасна освіта в Південній Кореї сприяє збереженню мовної ідентичності?
40. Як програми навчання корейської мови розвиваються для іноземців?
41. Яка роль хангиля як символу національної ідентичності?
42. Як корейська мова сприяє формуванню національної свідомості?
43. Як мова підтримує культурну спадщину Кореї?
44. Як корейська діаспора впливає на адаптацію мови в інших країнах?
45. Як знання корейської мови зміцнює культурні зв'язки між Кореєю та іншими країнами?
46. Які перспективи розвитку корейської мови в умовах глобалізації?
47. Як мова адаптується до швидких соціальних і технічних змін?
48. Які інновації в навчанні мови можна очікувати в майбутньому?
49. Як корейська мова зберігає свою унікальність серед міжнародних впливів?
50. Яка роль корейської мови у формуванні міжкультурних взаємодій?

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

Вид роботи	Бали	Критерії
Практичні завдання	0	Здобувач вищої освіти систематично пропускає практичні заняття. Має невідпрацьовані теми пропущених практичних занять. Систематично відсутнє рішення практичних завдань. Відсутні навичку застосування знань в практичній діяльності. Не вміє публічно представляти матеріал. Не володіє навчальним матеріалом та не в змозі його викласти, не розуміє змісту теоретичних питань та практичних завдань. Відповіді на запитання відсутні.
	1-2	Здобувач вищої освіти несистематично відвідує практичні заняття. Має декілька невідпрацьованих тем пропущених практичних занять. Допускає значної кількості помилок при розв'язанні практичних завдань. Пасивно працює на практичних заняттях (бере участь у роботі останніх лише за наявності стимулу зі сторони викладача). Має невпевнені навички застосування знань у практичній діяльності. Частково володіє навчальним матеріалом не в змозі викласти зміст більшості питань теми під час усних виступів та письмових відповідей, допускаючи при цьому суттєві помилки. Відповіді на запитання неповні, невпевнені. Відсутні приклади практичного використання.
	3 -4	Здобувач вищої освіти систематично відвідує практичні заняття. Має детальний конспект з тем занять. Демонструє глибокі знання. Дає повну детальну відповідь на питання практичних занять під час усного і письмового опитування. Бере активну участь в обговоренні питань практичних занять. Користується додатковою науковою літературою; самостійно опрацює першоджерела, виконує додаткові завдання; уміє сформулювати своє ставлення до певної проблеми, теми при підготовці і доповіді. В повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно самостійно та аргументовано його викладає під час усних виступів та письмових відповідей, глибоко

		око та всебічно розкриває зміст теоретичних питань та практичних завдань, використовуючи при цьому обов'язкову та додаткову літературу. Уміє розмірковувати, робити власні висновки. Відповіді на запитання повні, обґрунтовані, логічно побудовані, з прикладами практичного використання.
Самостійна робота	0	Завдання самостійної роботи не опановані студентом. Студент не орієнтується в першоджерелах та рекомендованій літературі, відсутнє наукове мислення.
	1	Завдання виконане не повністю, недосконале опрацьований матеріал самостійної роботи. Студент невпевнено орієнтується в першоджерелах та рекомендованій літературі, непереконливо відповідає, додаткові питання викликають невпевненість або відсутність знань;
	2	Здобувач самостійно і логічно відтворює фактичний і теоретичний матеріал та наводить приклади; володіє навчальним матеріалом і використовує набуті знання, уміння у стандартних ситуаціях; самостійно виконує практичні завдання відповідно до методичних рекомендацій; практичні завдання мають окремі помилки; користується необхідними навчально-методичними матеріалами.
	3	Здобувач володіє глибокими знаннями, демонструє відповідні компетентності, використовує їх у нестандартних ситуаціях, самостійно працює з інформацією у відповідності до поставлених завдань; систематизує та узагальнює навчальний матеріал; самостійно користується додатковими джерелами інформації; без помилок виконує та аналізує практичні завдання.
	4-5	Завдання виконане з творчим підходом та нестандартно. Оформлення результатів самостійної роботи логічне та послідовне. Здобувач вільно оперує власними знаннями, демонструє відповідні компетентності, використовує їх у нестандартних ситуаціях, самостійно працює з інформацією у відповідності до поставлених завдань; систематизує та узагальнює навчальний матеріал; самостійно користується додатковими джерелами інформації; без помилок виконує та аналізує

		ує практичні завдання.
ІНДЗ (доповідь з презентацією)	0	Завдання не виконано; доповідь має компілятивний характер; висловлювання не відповідає (за змістом і формою) вимогам. Презентація відсутня.
	1-4	Зміст доповіді відповідає заявленій темі, проте тема розкрита частково. Наведені дані і факти обґрунтовують чи ілюструють сформульовані тези частково (не більше 3 зауважень). Достовірність інформації у доповіді має зауваження щодо двох вимог з трьох (точності, обґрунтованості, наявності посилань на джерела первинної інформації). Робота характеризується змістовою цілісністю, зв'язністю і послідовністю викладу, допущено не більше 1 логічної помилки. Композиційна структура промови витримана. Недоліки спостерігаються під час аргументації основних положень, встановленні причиннонаслідкових зв'язків. Здобувач переважно дотримується лексичних, граматичних, стилістичних норм усного мовлення, проте припускається помилок різного характеру. Здобувач почуває себе скучно, невпевнено і напружено. Ефективність промови невисока через відсутність контакту з аудиторією, недоцільне використання прийомів зацікавлення і утримання уваги слухачів, добір недостатньої кількості аргументів, небагатий арсенал лінгвістичних та екстралінгвістичних засобів. Мультимедійна презентація значною мірою не відповідає вимогам: відсутній титульний слайд, список використаних джерел, відсутнє логічне завершення презентації у вигляді висновків, змістовного узагальнення. Створено так званий «реферат з малюнками», тобто використано слайди з текстовою інформацією, переписаною з підручників, посібників, інтернету, замість формулювання тез чи ключових, опорних слів та фраз. Порушення вимог щодо дизайну презентації: відсутність стильової єдності в оформленні всіх слайдів презентації; невідповідність кольору фону та тексту; невдалий вибір кольорової гамми, використання в дизайні більше 3-х базових кольорів; використання шрифтів, що утруднюють спр

		ийняття тексту; відсутність відступів від краю сла йду (поля). Наявність граматичних помилок
	5-7	Зміст доповіді відповідає заявленій темі, проте тем а розкрита не повно / наявні фрагменти, які не ві дповідають темі. Наведені дані і факти обґрунтову ють чи ілюструють сформульовані тези частково (н е більше 2 зауважень). Достовірність інформації у доповіді має зауваження щодо однієї з вимог (точн ості, обґрунтованості, наявності посилань на джер ела первинної інформації). Здобувач демонструє сф ормованість умінь і навичок правильного (не більш е 2 помилок) і переконливого мовлення, володіє на вичками доцільної побудови промови, аргументован ого доведення тез, проте відтворює завчений текст, не враховуючи особливості усного мовлення, обме жено послуговується ораторськими прийомами заці кавлення і утримання уваги слухачів, втрачає конта кт з аудиторією. Засоби виразності використовують ся не завжди доцільно. Під час виступу здобувач почувається достатньо впевнено. Не дотримано всі х вимог до створення мультимедійної презентації: спостерігається незначна інформаційна надмірність тексту презентації, чи/та перевантаженість ілюстрат ивним матеріалом. Ілюстрації та графічні елементи органічно доповнюють текст, проте є незначні нед оліки дизайну презентації.
	8-9	Здобувач демонструє розуміння проблеми, розкриває її на достатньому рівні, присутня авторська модаль ність, проте інтерпретація теми недостатньо глибока і самостійна. Здобувач володіє навичками створення англомовного тексту, аргументованого доведення, п роте приклади не зовсім переконливі, здобувач пере важно використовує традиційні форми доведення. За гальна форма викладу відповідає презентації, проте стиль викладу, використана лексика не зовсім відпо відає тематиці; виклад зрозумілий і чіткий; наявні н езначні порушення логіки чи послідовності викладу; пояснюються альтернативні погляди на проблему та їх оцінка; використовуються прийоми порівняння, зі ставлення й узагальнення. Текст загалом оформлено правильно, але трапляються поодинокі порушення

		орфографічних чи пунктуаційних норм.
	10	Здобувач демонструє глибоке розуміння проблеми, чітко її формулює, розкриває на високому рівні, обґрунтовано використовує відомості з інформаційних та літературних джерел. Інтерпретація теми глибока й самостійна, переважає авторська модальність. Загальна форма викладу відповідає презентації; виклад зрозумілий і чіткий; стиль викладу відповідає тематиці. Багатий словниковий запас, лексичні та стилістичні засоби використовуються повністю адекватно й виразно. Наведені доведення логічні і обґрунтовані; сформульовані тези переконливі, супроводжуються грамотною аргументацією власної позиції; подаються альтернативні погляди на проблему та їх особиста оцінка автором; доречно й грамотно використовуються прийоми порівняння, зіставлення й узагальнення; судження свідчать про самостійність мислення і широту кругозору автора. Текст повністю відповідає вимогам точності й правильності мовлення; допущені окремі (1-2) мовленнєві або стилістичні огріхи.

Критерії оцінювання підсумкового контролю (залік)

Для навчальної дисципліни «Історія корейської мови» навчальним планом передбачено підсумковий контроль у формі заліку. Кількість балів, необхідних для заліку (не менше 60), студент отримує під час участі у практичних заняттях, виконання всіх видів самостійної роботи.

Критерії оцінювання за всіма видами контролю

Сума балів	Критерії оцінки
Відмінно (90 – 100 А)	Здобувач демонструє міцні знання навчального матеріалу в обсязі, що відповідає програмі навчальної дисципліни, правильно й обґрунтовано приймає необхідні рішення в різних нестандартних ситуаціях; реалізує теоретичні положення навчальної дисципліни виконуючи практичні завдання професійної спрямованості іноземною мовою. При виконанні практичних завдань проявляє вміння самостійно вирішувати поставлені завдання, активно включається в обговорення, відстоює власну точку зору в питаннях та рішеннях, що розглядаються. Оцінка нижче 100 балів

	обґрунтовується недостатнім розкриттям теоретичних питань навчальної дисципліни, або тим, що студент проявляє невпевненість в тлумаченні теоретичних положень чи складних практичних завдань.
Добре (82-89 B)	Здобувач демонструє знання, володіння матеріалом в обсязі, що відповідає програмі навчальної дисципліни, робить на їхній основі аналіз можливих ситуацій та вміє застосовувати теоретичні положення при вирішенні практичних задач професійної спрямованості іноземною мовою., але припускається несуттєвих помилок. При виконанні практичних завдань, здобувач самостійно виправляє допущені помилки, кількість яких є незначною.
Добре (74-81 C)	Здобувач достатньо добре володіє навчальним матеріалом, знає основні теоретичні положення, що відповідають програмі навчальної дисципліни, аналізує можливі практичні ситуації та вирішує їх, але припускається помилок які усуває за підтримки з боку викладача або однокурсників. Пояснює основні положення, дає правильні відповіді щодо зміни методів професійної спрямованості іноземною мовою при заданій зміні вихідних параметрів. Помилки у відповідях не є системними, впевнено працює за алгоритмом.
Задовільно (64-73 D)	Здобувач розуміє основні положення навчальної дисципліни, котрі є визначальними і орієнтується у напрямі вирішення практичних завдань. Здобувач розуміє практичні завдання, має пропозиції щодо напрямку їх вирішення. Самостійно вирішує завдання за зразком, допускає значну кількість неточностей, помилок, котрі усуває під керівництвом викладача, підтримки з боку однокурсників. Розуміє основні концепції, моделі та методики професійної спрямованості іноземною мовою.
Задовільно (60-63 E)	Здобувач поверхнево опанував навчальний зміст, передбачений програмою навчальної дисципліни, володіє основними положеннями на мінімально допустимому рівні. Знання щодо організації теоретичних засад професійної спрямованості іноземною мовою та практики її здійснення несистемні, фрагментарні. Виконання практичних завдань, формалізоване: є відповідність алгоритму, виконує практичні завдання за підтримки з боку викладача зі значними труднощами; демонструє нестійкі навички реалізації практичної діяльності в сфері психологічної роботи засобами іноземної мови, але відсутнє глибоке розуміння

	логіки процесів та принципів її організації.
Незадовільно (35-59 FX)	Здобувач має фрагментарні знання, опанувавши менше половини обсягу навчального змісту, передбаченого програмою навчальної дисципліни. Відсутнє цілісне усвідомлення навчального матеріалу. Здобувач працює пасивно, практичні завдання виконує переважно з помилками, виправляє помилки лише при виконанні нескладних практичних завдань. Здобувач допускається до повторного складання заліку, екзамену.
Незадовільно (0-34 F)	Здобувач не виконує вимоги програми навчальної дисципліни: не сформовані знання, уміння та навички.

РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Основна література

1. Пак, Хе-Гьон. Корейська мова: історія, структура, розвиток. Видавництво університету Корея, 2020. 300 с.
2. Лі, Сун-Хак. Запозичення в корейській мові: історичний та сучасний контексти. Видавництво Сеульського університету, 2019. 250 с.
3. Кім, Чжон-У. Мова і культура: корейська мова в контексті культурних змін. Видавництво Південнокорейської академії наук, 2021. 275 с.
4. Чо, Чжі-Рін. Соціолінгвістика корейської мови: теорії та практики. Видавництво університету Чонгбук, 2018. 220 с.

Допоміжна

1. Чхве, Йон-Гі. Фразеологічні одиниці в корейській мові: культурний аспект. Видавництво університету Хансан, 2022. 230 с.
2. Лі, Сеонг-Джу. Походження та розвиток корейської мови. Видавництво університету Соган, 2020. 315 с.
3. Кім, Чхан-Гю. Корейська мова в епоху глобалізації. Видавництво університету Корея, 2021. 280 с.
4. Пак, Хьонг-Ву. Мовні зміни в корейській мові протягом XX століття. Видавництво університету Чуанан, 2019. 250 с.
5. Чо, Юн-Гі. Система письма хангиль: історія та значення. Видавництво університету Їнсе, 2018. 200 с.
6. Хан, Ін-Со. Корейські діалекти: порівняльний аналіз. Видавництво університету Ханкук, 2023. 310 с.
7. Кім, Со-Рін. Вплив китайської мови на корейську: історичний контекст. Видавництво університету Чосон, 2020. 275 с.
8. Лі, Хьон-Гу. Корейська мова та культура: взаємозв'язок і впливи. Видавництво університету Сеула, 2022. 290 с.
9. Чо, Бон-Хи. Соціолінгвістичні аспекти корейської мови. Видавництво університету Пхеньян, 2019. 260 с.
10. Кім, Джі-Су. Корейська мова в літературі: традиції та нові тенденції. Видавництво університету Кьонгбук, 2021. 230 с.
- 11.

Інформаційні ресурси

1. National Institute of Korean Language. Koreango : веб-сайт. URL: <http://www.korean.go.kr/>.
2. Національна бібліотека України імені В. І. Вернадського. Nbuvgov : веб-сайт. URL : <http://www.nbuvgov.ua/>.

3. Одеська національна наукова бібліотека. Odnbodessa : веб-сайт. URL : <http://odnb.odessa.ua/>.

4. Бібліотека Університету Ушинського. Librarypdpuedu : веб-сайт. URL : <https://library.pdpu.edu.ua/> (дата звернення 27.01.2024).

4. 두산백화. URL: <http://www.doopedia.co.kr>

5. 한국민족문화대백과. URL: <http://encykorea.aks.ac.kr/>

6. MOOC stands for Massive, Open, Online, and Course, which means an open online learning course [K-MOOC Introduction | K-MOOC \(kmooc.kr\)](#)

7. Korean Open Access Repository <https://www.riss.kr/>